

# *URBEM ADORNARE*

DIE STADT ROM UND IHRE GESTALTUMWANDLUNG  
UNTER AUGUSTUS

ROME'S URBAN METAMORPHOSIS UNDER AUGUSTUS

by

**Lothar Haselberger**

English translation of the main text by Alexander Thein

PORTSMOUTH, RHODE ISLAND  
2007

TABLE OF CONTENTS  
FOR ENGLISH TRANSLATION OF MAIN TEXT

List of figures	6
Special abbreviations	7
Preface	8
I. “Adorn this city”	12
Problems and perspectives	16
— <i>The territorial definition of the Urbs</i>	18
— <i>The built urban image</i>	22
— <i>Leading and directing public building</i>	28
— <i>Augustus’ own urban building as represented in the Res gestae</i>	32
Campus Martius and <i>Urbs</i>	36
II. Rome — a deficient metropolis	40
Not yet adorned	40
Attempts at a solution	46
Caesar’s inheritance and new initiatives	54
Programmatic building	64
III. “La grande Rome” — creating and preserving the new Rome	70
Staging the project (29/28 B.C.)	72
Building the Campus Martius: <i>monumenta Agrippae</i> (27–19 B.C.)	100
Suburb and “the rest of the <i>Urbs</i> ” (27–19 B.C.)	128
A Rome transformed: <i>aurea saecula</i> (19–7 B.C.)	150
Sealing and confirming (7 B.C.–A.D. 14)	192
IV. The silent revolution of 7 B.C. — the “open city”	222
<i>Regiones</i> and urban territory	224
A city without walls	230
V. Augustus’ new Rome	238
New city and old <i>Urbs</i>	238
Traumatic notions	244
Augustus’ program and “deception”	248
VI. Augustan buildings in Rome: a list	256
Postscript	266
Addenda	272
Select bibliography	275
Indices	277
Rome: buildings and localities	277
Other cities and places	280
Terms, aspects, concepts	280
Prosopography (except authors)	282
Ancient authors	283
Inscriptions, papyri, coins	287

## INHALTSVERZEICHNIS

Abbildungsverzeichnis	6
Besondere Abkürzungen	7
Vorwort	9
I. "Schmücke diese Stadt"	13
Fragen und Perspektiven	17
— <i>Die Urbs</i>	19
— <i>Gebautes Stadtbild</i>	23
— <i>Lenkung und Leitung</i>	29
— <i>Die Res gestae</i>	33
Marsfeld und <i>Urbs</i>	37
II. Rom — Weltstadt mit Mängeln	41
"Noch nicht geschmückt"	41
Lösungsversuche	47
Caesars Erbe und neue Initiativen	55
Bauen als Programm	65
III. "La grande Rome" — Schaffen und Bewahren des neuen Rom	71
Programmatisches Inszenieren (29/28 v.Chr.)	73
Großbaustelle Marsfeld: <i>monumenta Agrippae</i> (27–19 v.Chr.)	101
Vorstadt und "übrige Stadt" (27–19 v.Chr.)	129
Ein verwandeltes Rom: <i>aurea saecula</i> (19–7 v.Chr.)	151
Besiegeln und Bekräftigen (7 v.Chr.–14 n.Chr.)	193
IV. Die stille Revolution von 7 v.Chr. — die "offene Stadt"	223
Gebietsreform und Stadtgebiet	225
Stadt ohne Mauern	230
V. Das neue Rom des Augustus	239
Neue Stadt und alte <i>Urbs</i>	239
Traumatische Stadtfragen	245
Augustus' Programm und "Augentäuschung"	249
VI. Augusteisches Bauen in Rom: eine Liste	257
Postskript	267
Addenda	272
Bibliographie in Auswahl	275
Register	277
Rom: Bauten und Örtlichkeiten	277
Andere Städte und Orte	280
Begriffe, Aspekte, Konzepte	280
Antike Personennamen (ohne Autoren)	282
Antike Autoren	283
Inschriften, Papyri, Münzen	287